

STAR llança l'SP9 per al Transit NXT

STAR presenta el Service Pack 9 per al seu sistema de memòries de traducció Transit NXT, amb més de 80 funcions noves i millores de les funcions existents. Com sempre, STAR ha escoltat els seus usuaris: la nova versió està disponible de manera gratuïta i s'hi han implementat moltes de les demandes presentades pels *transiteers* d'arreu del món.

Una característica clau en relació amb l'assegurament de la qualitat és la nova comprovació de variants en les llengües de destinació i d'origen. Aquesta funció analitza la coherència dels documents originals i les traduccions alhora que permet detectar i corregir molt fàcilment les variants de traducció. A més, els creadors de contingut també poden aprofitar aquesta nova funció fent servir l'informe de variants en la llengua d'origen per aconseguir una millor coherència als documents originals, fet que es tradueix en més qualitat dels documents i en una reducció de costos de traducció.

A més dels paquets XLIFF i SDLPPX, ara el Transit també pot processar paquets de projectes del memoQ. Això significa que els usuaris poden fer ús de les funcions d'eficàcia demostrada de l'editor del Transit per traduir projectes del memoQ i executar els controls de qualitat corresponents.

S'ha millorat la combinació intel·ligent de les equivalències aproximades suggerides per la memòria de traducció i de les propostes de la traducció automàtica: a les propostes de traducció automàtica validades per la memòria de traducció, els traductors i posteditors poden veure d'un cop d'ull quins canvis cal fer i, per tant, poden aprofitar l'eficiència d'un sistema de TA sense haver de renunciar a la qualitat del material de referència validat.

El conjunt de característiques del nou Service Pack 9 es completa amb la compatibilitat amb versions de fitxers addicionals (inclosos Office, InDesign, FrameMaker i AutoCAD) i amb més idiomes de treball (paixtu, dari i bretó, entre d'altres).

Sobre [STAR Servicios Lingüísticos](#)

L'empresa de traducció STAR Servicios Lingüísticos [www.star-spain.com], amb seu a Barcelona, forma part del grup STAR. El grup, que va néixer a Suïssa l'any 1984, actualment té 44 oficines a tot el món i una plantilla de més de 800 treballadors. La sucursal espanyola del grup, empresa líder de serveis de traducció i desenvolupament de tecnologies lingüístiques, ha experimentat un creixement continu des del començament i entre els seus clients hi ha noms del prestigi de BMW, Bosch, BSH, Bulgari, Cartier, Leica, Konica Minolta, Lidl, Peugeot, Renault, Roche, Siemens, Toyota o Volkswagen. La clau de l'èxit de STAR rau en la capacitat de facilitar als clients solucions econòmiques de gran qualitat per a la comunicació internacional. STAR està certificada segons l'ISO 9001 i l'ISO 17100.